

City Office Notices

Translated by the Hiroshima Peace Culture Foundation
 International Affairs Department, International Relations and Cooperation Division
 Tel: (082) 242-8879, Fax: (082) 242-7452
 Homepage: http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/english/index_english.cgi
 E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp
 International Exchange Lounge Tel: (082)247-9715

April 1, 2016

2016 G7 Foreign Ministers' Meeting in Hiroshima Admission Control at International Conference Center

G7 外相会合に伴い広島国際会議場を入管規制します(P4)

On the days of the 2016 G7 Foreign Ministers' Meeting in Hiroshima, April 10 and 11, as well as sometime before and afterward, there will be temporary restrictions and/or policing of highways, main roads, and certain facilities of the city.

In connection, the International Conference Center Hiroshima (広島国際会議場) will be closed to the public from 6:00pm on April 8 to 1:00pm on April 12.

The International Conference Center Hiroshima apologizes for any inconvenience this may cause, but asks for your understanding and cooperation in this matter to help ensure the success of the G7 Foreign Ministers' Meeting.

INQUIRIES: *Hiroshima Kokusai Kaigijo* (International Conference Center Hiroshima)
 Tel. 242-7777 Fax. 242-8010

Hiroshima City Consultation Services

暮らしに役立つ相談窓口(P3)

▶ *Shimin Sodan Center* (Citizens Consultation Center)

Consultation Services Regarding Municipal Government, Civil Affairs, Traffic Accidents & Legal Affairs

The *Shimin Sodan Center* (Citizens' Consultation Center) provides city residents the opportunity to voice their opinions regarding the city government, and also provides consultation services regarding civil affairs (problems encountered in daily life), traffic accidents & legal affairs (only civil affairs, not criminal cases). Counseling is generally only available in Japanese.

Location: *Shiyakusho, Shimin Lobby* 1F (Hiroshima City Hall Main Office)

Business Hours: 8:30 am – 5:00 pm, Monday – Friday

Closed: Saturdays, Sundays, national holidays, Aug. 6, and Dec. 29 – Jan. 3
 Legal counseling is also closed Aug. 13 – Aug. 16, Dec. 28 & Jan. 4

Inquiries: *Shimin Sodan Center* (Japanese language only) TEL: 504-2120

- For individual consultations regarding civil affairs and traffic accidents, please come to the Center by 3:00 pm.
- You become able to make an appointment with a lawyer at the Center after having an individual civil consultation.

❖ Opinions and requests of the City Hall are also accepted by e-mail (kocho@city.hiroshima.lg.jp), postal mail service (Address: 〒730-8586 市民相談センター (*Shimin Sodan Center*)), and fax (504-2121).

Please feel free to contact the International Exchange Lounge at 082-247-9715

E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

April 2016

► Regular Counseling at Ward Offices

The following counseling services are free and confidential. Counseling sessions are up to 30 minutes per person. They are available only in Japanese. Please bring a Japanese-speaking person if necessary.

RESERVATIONS:

Reservations are required for each counseling session. Reservations are accepted from 8:30am by telephone on each counseling day at each ward office. (For traffic accident counseling, reservations are accepted anytime during business hours until 10:00am on the consultation day.) 6 people (4 people for threats / blackmail counseling) per day will be accepted for each service (first-come first-served).

INQUIRIES & RESERVATIONS:

	Telephone	Fax		Telephone	Fax
Naka	504-2543	541-3835	Asaminami	831-4925	877-2299
Higashi	568-7703	262-6986	Asakita	819-3903	815-3906
Minami	250-8933	252-7179	Aki	821-4903	822-8069
Nishi	532-0925	232-9783	Saeki	943-9706	923-5098

☆ Counseling Services at Ward Offices

Counseling Service	Naka	Higashi	Minami	Nishi	Asa-minami	Asa-kita	Aki	Saeki
Traffic accidents	1 st Tue.	2 nd Tue.	4 th Tue.	3 rd Tue.	1 st Fri.	3 rd Fri.	4 th Fri.	2 nd Fri.
Threats / blackmail	—	1 st Tue.	3 rd Tue.	4 th Tue.	3 rd Thu.	2 nd Thu.	1 st Thu.	4 th Thu.
Human rights	2 nd Wed.	3 rd Wed.	1 st Wed.	3 rd Thu.	2 nd Thu.	4 th Thu.	2 nd Thu.	2 nd Thu.
Administrative counseling	2 nd Fri.	1 st Fri.	4 th Fri.	3 rd Fri.	1 st Wed.	3 rd Wed.	2 nd Wed.	4 th Wed.
Legal counseling by <i>Shiho-shoshi</i> (Solicitor) - Procedures related to registration, business matters, inheritance, bankruptcy, etc.	1 st Thu.	3 rd Thu.	2 nd Thu.	4 th Thu.	3 rd Wed.	2 nd Wed.	4 th Wed.	1 st Wed.
Indication of ownership registration & land property affairs	1 st Mon.	2 nd Mon.	3 rd Mon.	4 th Mon.	2 nd Fri.	4 th Fri.	1 st Fri.	3 rd Fri.
Procedures related to inheritance, general contracts and procedures for acquiring governmental authorization	1 st Wed.	2 nd Thu.	4 th Thu.	2 nd Tue.	4 th Wed.	1 st Thu.	3 rd Tue.	2 nd Tue.

- Counseling is available from 1:00pm to 4:00pm, except counseling for threats & black mail (1:00pm – 3:00pm).
- Counseling is 30 minutes long/person.
- Counseling at ward offices is not available on Saturdays, Sundays, national holidays, August 6, August 13 – August 16 and December 28 – January 4.

Please feel free to contact the International Exchange Lounge at 082-247-9715

E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

April 2016

▶ **Public pension, and social and labor insurance counseling**

Counseling Place: Naka Ward Office

Date & Time: 3rd Tuesday of every month, 1:00pm – 4:00pm

▶ **Taxation counseling**

Counseling Place: Saeki Ward Office

Date & Time: 2nd Monday of every month, 1:00pm – 4:00pm

▶ **Daily Life Consultation Service for Foreign Residents of Hiroshima**

This consultation service is for residents who have questions or concerns about everyday issues but who are not confident enough in their Japanese. The staff will give assistance in your language. The following counseling services are free and confidential.

Location: International Exchange Lounge, *Hiroshima Kokusai Kaigijo* (Int'l Conference Center) 1F

Business Hours: 9:00 am – 4:00 pm, Monday – Friday

Closed on Saturdays, Sundays, national holidays, August 6 and Dec. 29 – Jan. 3

Languages Available: Chinese (Mon. – Fri.)

Portuguese (Tue., Thu. & Fri.)

Spanish (Mon., Wed. & Fri.)

Contact: Tel. 241-5010 Fax. 242-7452

❖ **Rotating Consultations** ❖

Place: *Aki Kuyakusho* (Aki Ward Office) Tel. 821-4903

Business Hours: The 1st & the 3rd Fridays of every month, from 10:30 am – 3:30 pm

Closed on national holidays, August 6 and Dec. 29 – Jan. 3

Languages: Portuguese or Spanish

Book Drop Available at the *Junkudo* Book Store

図書館の図書返却がより便利に(返却ポストを設置)(P4)

Books borrowed from municipal libraries can be returned to the *Junkudo* Book Store in the Fukuya Department JR Hiroshima Station Store (9-1 Matsubara-cho, Minami-ku). Please feel free to make use of this service.

PLACE: *Junkudo* Book Store located in the 10th floor of Fukuya Department JR Hiroshima Station Store (9-1 Matsubara-cho, Minami-ku)

HOURS: 10:00am – 9:00pm

INQUIRIES: *Chuo Toshokan* (Chuo Library) Tel. 222-5542 Fax. 222-5545 Closed on Mondays.

Temporary Closures

臨時休館(P5)

INQUIRIES: *Sports Kyokai* (Sports Association) Tel. 243-0578 Fax. 249-3641

Yoshijima Indoor Swimming Pool

◆ Closed: Sat., April 2 – Tue., April 5

Maeda Housing Higashi Ward Sports Center Swimming Pool

◆ Closed: Mon., April 11 – Wed., April 13

Please feel free to contact the International Exchange Lounge at 082-247-9715

E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

April 2016

Nishi Ward Sports Center Swimming Pool

◆ Closed: Mon., April 4 – Thu., April 7

Asaminami Ward Sports Center Swimming Pool

◆ Closed: Mon., April 11 – Thu., April 14

Saeki Ward Sports Center Swimming Pool

◆ Closed: Wed., April 13 – Fri., April 15

Job Openings**求人情報(P4)**

- Japanese speaking ability is required.
- For foreign residents, there may be conditions, such as visa status, which need to be fulfilled in order to apply.
- Application forms are available at the City Hall lobby, ward offices, and branch offices, and can be downloaded from the city's official website.

☆Information on job contents, qualifications, and salary is in the 『ひろしま市民と市政』 (the Hiroshima City Hall newsletter). For more information, please direct inquiries to the contact for each job listing.

Job	Position Openings	Exam	Application Deadline	Contact Information
Municipal Hospitals, Rehabilitation Center: Clerical Staff (Part-time)	A few	Sun., May 8	Fri., Apr.22	びょういんきこうけいえいかんりか 病院機構経営管理課 Municipal Hospital Organization <i>Keiei Kanri Ka</i> (Management Division) Tel. 569-7816 Fax. 569-7826
Municipal Hospitals, Rehabilitation Center: Radiology Technician	A few			
Municipal Hospitals, Rehabilitation Center: (1) Physical Therapist (2) Speech Therapist (3) Clinical Engineer	A few			
Vocational School for Nurses: Nurse (Temporary)	1	Takes place when staff is needed.	Accepted regularly	かんごせんもんがっこうきょうむか 看護専門学校教務課 Vocational School for Nurses <i>Kyomu Ka</i> (School Affairs Division) Tel. 243-6146 Fax. 243-8368

Please feel free to contact the International Exchange Lounge at 082-247-9715

E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

April 2016